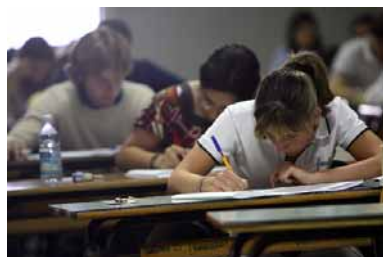




COME...

*Percorsi di accoglienza, integrazione,  
educazione interculturale*



## AI RAGAZZI E AI GENITORI STRANIERI

إلى الأولاد  
وإلى الأهالي الأجانب

Italiano/Arabo  
إيطالي/عربي

Come funziona l'istruzione superiore in Italia.  
Prime informazioni per l'accoglienza

كيف يعمل نظام المدرسة الثانوية في إيطاليا  
تعليمات أولية للاستقبال

Progetto realizzato con il contributo di



fondazione  
cariplo

## BENVENUTO NELLA SCUOLA ITALIANA!

Cari ragazzi, cari genitori,

la scelta della scuola superiore a cui iscriversi è per tutti, ragazzi italiani e ragazzi stranieri, una scelta difficile.

E' ancora più difficile per voi che arrivate da Paesi stranieri: è difficile perché conoscete poco o per niente la lingua italiana, ma anche perché il sistema scolastico in Italia è molto diverso da quello del vostro Paese.

Questo opuscolo, con la traduzione nella lingua dei diversi paesi d'origine, vi sarà d'aiuto perché dà indicazioni utili per conoscere il sistema scolastico italiano: vi orienta e vi accompagna per scegliere il corso di studi più vicino alle vostre esigenze e alle vostre speranze per il futuro.

Con questo opuscolo nella vostra lingua vi diamo il benvenuto e vi auguriamo un'esperienza serena e positiva nella scuola italiana.

*Il Centro Come*

مرحبا بكم في المدرسة الإيطالية

الأولاد الأعزاء، الأهالي الأعزاء

اختيار المدرسة الثانوية هي مسألة صعبة سواء بالنسبة للأولاد الإيطاليين أو الأجانب.

وهي أكثر صعوبة بالنسبة لكم، لكونكم قادمون من بلدان أجنبية: صعبة لأنكم لا تجيدون اللغة الإيطالية أو لا تعرفونها على الإطلاق، وهي مسألة صعبة أيضاً لأن النظام الدراسي في إيطاليا يختلف عن النظام الدراسي في بلدكم.

هذا الكتيب مع ترجمته إلى لغات مختلفة، سيساعدكم لأنه يقدم لكم إرشادات مفيدة لمعرفة النظام المدرسي الإيطالي: يوجهكم ويرافقكم لاختيار المسار الدراسي القريب من احتياجاتكم وتطلعاتكم المستقبلية.

من خلال هذا الكتيب نرحب بكم بلغتكم، ونتمنى لكم حظ سعيد وموفق في المدرسة الإيطالية.

*Come مركز*

## PRESENTAZIONE DEL SISTEMA SCOLASTICO IN ITALIA

Il sistema scolastico	pag. 4
La scelta dopo i 14 anni	pag. 9
Le scuole secondarie superiori o di "secondo grado"	pag. 10
Quale scuola secondaria?	pag. 11

## SCUOLE IN DUE PAROLE

I Licei	pag. 12
Gli Istituti tecnici	pag. 14
Gli Istituti professionali	pag. 17
L'Istruzione e la formazione professionale	pag. 19

## ACCOGLIENZA NELLA SCUOLA

Come fare per iscriversi a scuola	pag. 21
Informazioni sul calendario scolastico	pag. 22
Cosa si fa a scuola	pag. 23

NOTIZIE UTILI	pag. 24
INDIRIZZI UTILI	pag. 25
SCHEDA INFORMATIVA A CURA DELLA SCUOLA	pag. 28

## تقديم النظام المدرسي الإيطالي

صفحة 4	النظام المدرسي
صفحة 9	الاختيار بعد 14 سنة
صفحة 10	المدارس الثانوية
صفحة 11	أي مدرسة ثانوية؟

## المدارس بشكل مختصر

صفحة 12	المدارس الثانوية العلمية والأدبية
صفحة 14	المعاهد الفنية
صفحة 17	المعاهد المهنية
صفحة 19	التعليم والتدريب المهني

## بدء المدرسة

صفحة 21	كيفية التسجيل في المدرسة
صفحة 22	معلومات عن التقييم المدرسي
صفحة 23	ماذا يحدث في المدرسة

صفحة 24	معلومات مفيدة
صفحة 25	عناوين مفيدة
صفحة 28	استمارة معلومات تملأ بإشراف المدرسة

### Attenzione!

- Sei arrivato da poco in Italia? Leggi a pagina 4
- Non hai il diploma di licenza media? Leggi a pagina 9
- Non sai quale scuola superiore scegliere? Leggi da pagina 12 a pagina 18
- Vuoi frequentare una scuola per imparare subito un lavoro? Leggi a pagina 19

### تنبيه!

- هل وصلت إلى إيطاليا منذ فترة قصيرة؟ راجع صفحة 4
- لا تحمل الشهادة الإعدادية؟ راجع صفحة 9
- هل أنت مختار في اختيار المدرسة الثانوية؟ راجع من صفحة 12 إلى صفحة 18
- هل تريد الالتحاق بمدرسة لكي تتعلم فوراً مهنة عمل؟ راجع صفحة 19



## IL SISTEMA SCOLASTICO ITALIANO

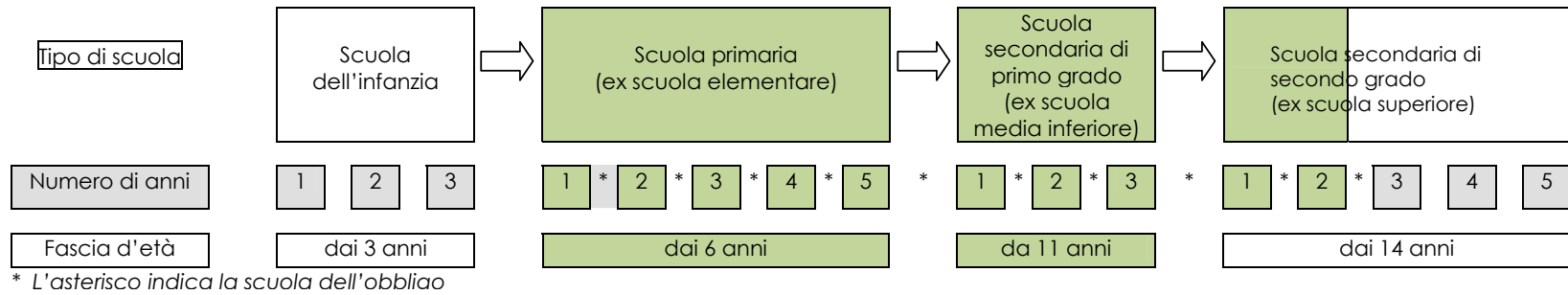
In Italia ogni alunno ha l'**obbligo di frequentare la scuola per dieci anni fino a 16 anni**. Dopo la scuola secondaria di primo grado deve iscriversi alla scuola superiore o all'istruzione e formazione professionale. Questo **obbligo** riguarda tutti gli alunni stranieri, regolari e irregolari, con o senza il permesso di soggiorno.



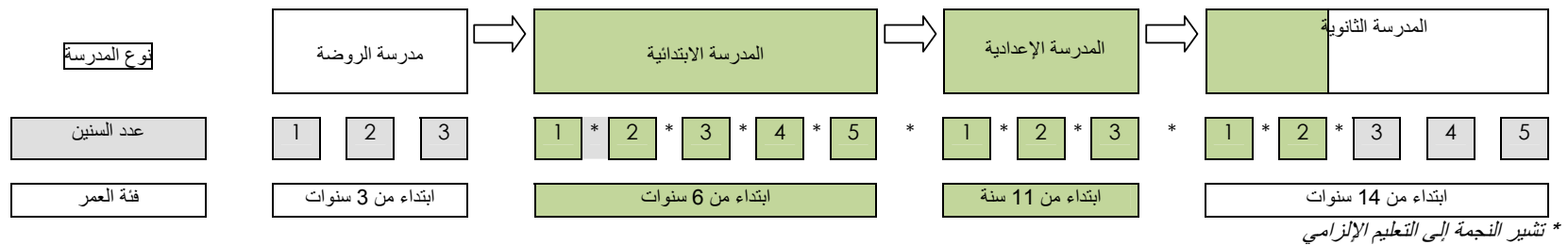
## النظام الدراسي الإيطالي

في إيطاليا، يجب على كل طالب متابعة المدرسة لمدة عشرة سنوات وإلى غاية أن يصل عمره 16 سنة. بعد انتهاء المرحلة الإعدادية، يجب عليه التسجيل في المدرسة الثانوية أو في مدارس التعليم والتدريب المهني. ينطبق هذا الإلزام على جميع الطلاب الأجانب سواء كانوا نظاميين أو غير نظاميين ومع أو بدون تصريح إقامة.

### Scuola dell'obbligo



### التعليم الإلزامي



Dopo la scuola primaria e la scuola secondaria ci sono diversi tipi di scuola superiore. Vai alla pagina seguente.

### COSA DICE LA LEGGE

- Decreto Legislativo 15 aprile 2005, n. 76, Articolo 1.

La fruizione dell'offerta di istruzione e di formazione costituisce un diritto e un dovere per i minori stranieri per almeno dodici anni e fino al diciottesimo anno di età.

- Decreto ministeriale 22 agosto 2007 n. 139, Articolo 1 e 2

Regolamento recante norme in materia di adempimento dell'obbligo scolastico



عند انتهاء المرحلة الابتدائية، توجد أنواع مختلفة من المدارس الإعدادية. راجع الصفحة اللاحقة.

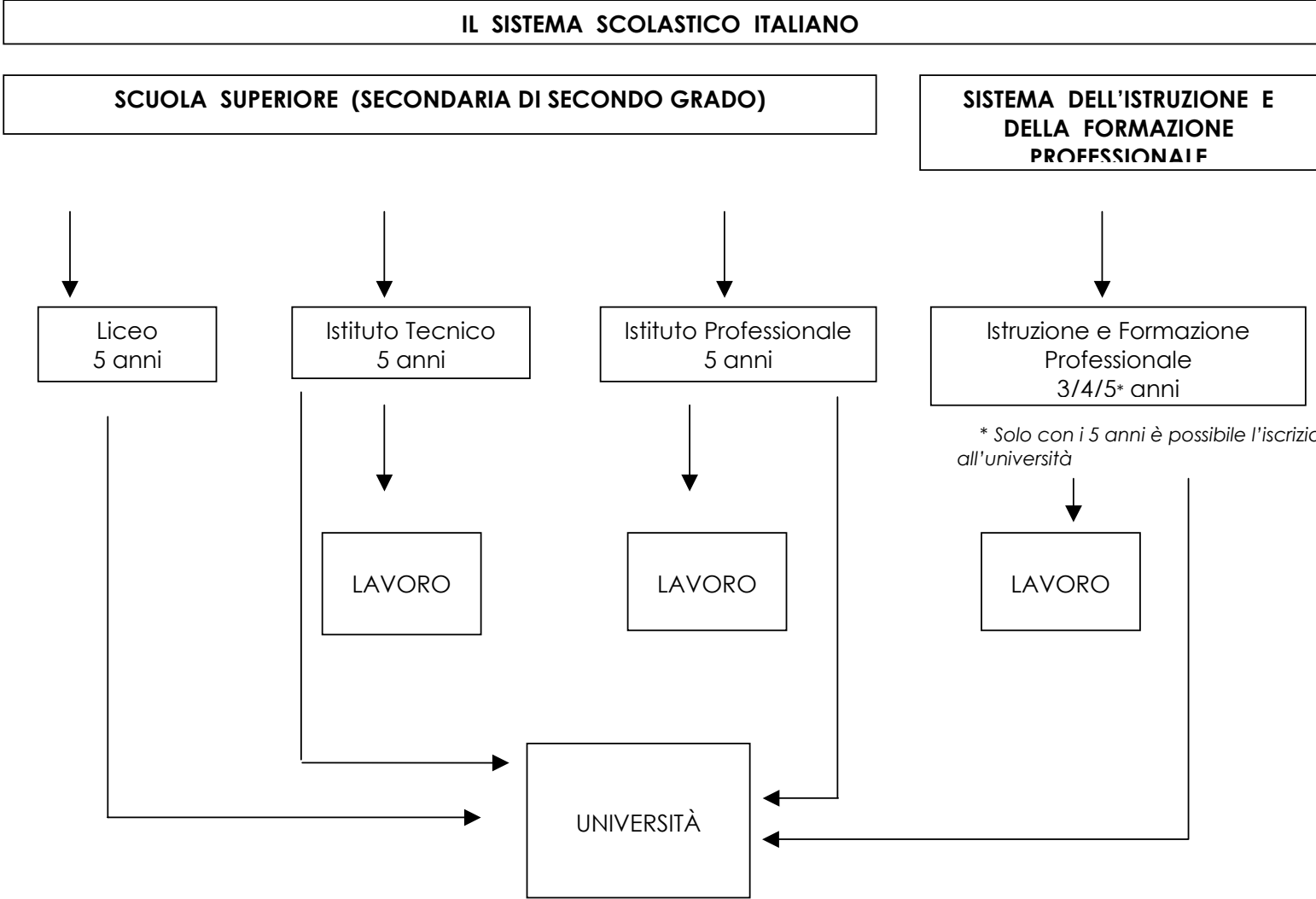
### ماذا يقول القانون

- المادة 1 من المرسوم التشريعي رقم 76 الصادر بتاريخ 15 أبريل 2005.

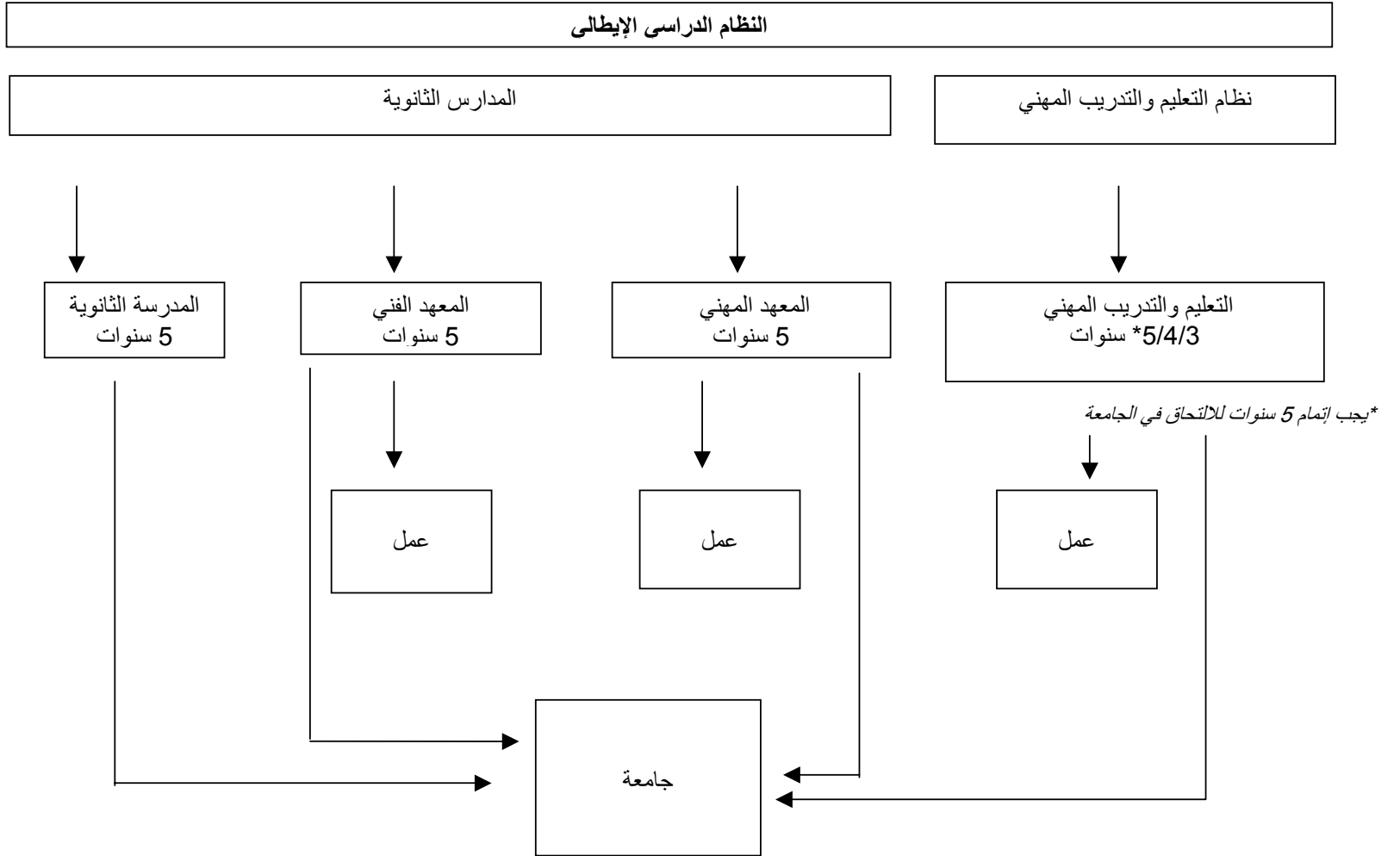
يشكل الانتفاع من التعليم والتأهيل المتوفر حق وواجب للقاصرين الأجانب لمدة اثني عشر سنة وإلى غاية أن يصلوا إلى سن الثامنة عشر.

- المادة 1 و 2 من المرسوم الوزاري رقم 139 الصادر بتاريخ 22 أغسطس 2007.

نظام ينص على الأحكام التي تتعلق باحترام قانون التعليم الإلزامي



I licei, gli istituti tecnici, gli istituti professionali e l'istruzione e formazione professionale hanno diversi indirizzi di studio.  
Vai alla pagina seguente.

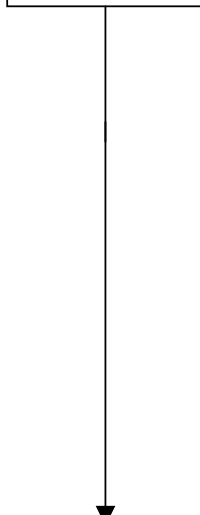


المدارس الثانوية والمعاهد الفنية والمعاهد المهنية ومعاهد التعليم والتدريب المهني لها برامج دراسية مختلفة. راجع الصفحة اللاحقة.

## SCUOLA SECONDARIA SUPERIORE

**I LICEI**  
6 indirizzi

- Liceo artistico
- Liceo classico
- Liceo linguistico
- Liceo musicale e coreutico
- Liceo scientifico, *opzione scienze applicate*
- Liceo delle scienze umane, *opzione economico sociale*



**Titolo**  
Diploma

**Durata**  
5 anni

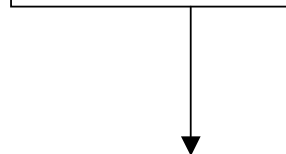
**GLI ISTITUTI TECNICI**  
2 settori – 11 indirizzi

**1. Settore economico**

- Amministrazione, Finanza e Marketing
- Turismo

**2. Settore tecnologico**

- Meccanica, Meccatronica ed Energia
- Trasporti e Logistica
- Elettronica ed Elettrotecnica
- Informatica e Telecomunicazione
- Grafica e Comunicazione
- Chimica, Materiali e Biotecnologie
- Sistema Moda
- Agraria, Agroalimentare e Agroindustria
- Costruzioni, Ambiente e Territorio



**Titolo**  
Diploma

**Durata**  
5 anni

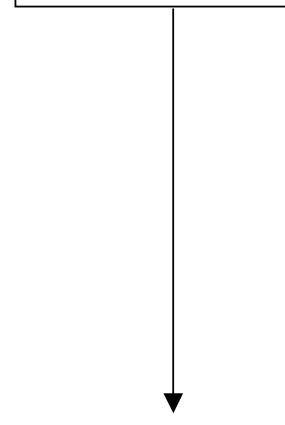
**GLI ISTITUTI PROFESSIONALI**  
2 settori – 6 indirizzi

**1. Settore dei servizi**

- Servizi per l'agricoltura e lo sviluppo rurale
- Servizi socio-sanitari
- Servizi per l'enogastronomia e l'ospitalità alberghiera
- Servizi commerciali

**2. Settore industria e artigianato**

- Produzioni artigianali e industriali



**Titolo**  
Diploma

**Durata**  
5 anni

## SISTEMA DELL'ISTRUZIONE E DELLA FORMAZIONE PROFESSIONALE

**L'ISTRUZIONE E FORMAZIONE PROFESSIONALE**

1. Presso le agenzie di formazione
2. Presso le scuole statali

- Operatore dell'abbigliamento
- Operatore delle calzature
- Operatore delle produzioni chimiche
- Operatore edile
- Operatore elettrico
- Operatore elettronico
- Operatore grafico
- Operatore di impianti termoidraulici
- Operatore delle lavorazioni artistiche
- Operatore del legno
- Operatore del montaggio e della manutenzione di imbarcazioni da diporto
- Operatore alla riparazione dei veicoli a motore
- Operatore meccanico
- Operatore del benessere
- Operatore della ristorazione
- Operatore ai servizi di promozione ed accoglienza
- Operatore amministrativo-segretariale
- Operatore ai servizi di vendita
- Operatore dei sistemi e dei servizi

**Titolo**  
Qualifica/Diplo

**Durata**  
3, 4, 5 anni

## المدارس الثانوية / المعاهد المهنية

### المدارس الثانوية 6 فروع

- فرع فني
- فرع أدبي
- فرع لغات
- فرع موسيقى
- فرع علمي
- مع إمكانية اختيار علوم تطبيقية
- علوم إنسانية،
- مع إمكانية اختيار اقتصاد اجتماعي

الشهادة  
دبلوم

المدة  
5 سنوات

### المعاهد الفنية 2 قسم – 11 فرع

#### 1. القسم الاقتصادي

- إدارة ومالية وتسويق
- سياحة

#### 2. القسم التكنولوجي

- ميكانيكا و ميكاترونكس وطاقة
- النقل والخدمات اللوجستية
- هندسة إلكترونية وكهربائية
- علوم الحاسوب والاتصالات السلكية واللاسلكية
- جرافيك وإعلانات
- كيمياء ومواد وتكنولوجيا حيوية
- نظام الأزياء
- زراعة و زراعة غذائية و زراعة صناعية
- إنشاءات وبيئة ومنطقة

الشهادة  
دبلوم

المدة  
5 سنوات

### المعاهد المهنية 2 قسم – 6 فروع

#### 1. قسم الخدمات

- خدمات للزراعة والتطوير الزراعي
- خدمات اجتماعية - صحية
- خدمات فن الأكل والاستضافة في الفنادق
- خدمات تجارية

#### 2. القسم الصناعي والأعمال الحرفية

- إنتاج حرفي وصناعي
- صيانة ومساعدة فنية

الشهادة  
دبلوم

المدة  
5 سنوات

## نظام التعليم والتدريب المهني

### التعليم والتدريب المهني

1. في وكالات التدريب
2. في مدارس الدولة

- عامل في قطاع الملابس
- عامل في قطاع إنتاج الأحذية
- عامل في الصناعات الكيماوية
- عامل بناء
- عامل كهرباء
- عامل إلكترونيات
- عامل جرافيك
- عامل أنظمة تدفئة
- عامل أشغال فنية
- عامل خشب
- عامل تركيب وصيانة قوارب متعة
- عامل تصليح سيارات
- عامل ميكانيكي
- عامل رفاهية
- عامل مطعم
- عامل خدمات تروبيج وضيافة
- عامل إداري – سكرتيره
- عامل خدمات بيع
- عامل أنظمة وخدمات لوجستية
- عامل معالجة المنتجات الزراعية الغذائية
- عامل زراعة

الشهادة  
التأهيل/دبلوم

المدة  
3، 4، 5 سنوات



### LA SCELTA DOPO I 14 ANNI

Se hai **14 anni** e il **diploma** di scuola media italiana (scuola secondaria di primo grado) o un titolo equivalente che dichiara che hai frequentato 8 anni di scuola:

- ✓ puoi iscriverti ad una scuola superiore (scuola secondaria di secondo grado)

Se hai **14 o 15 anni** ma **non hai il diploma** di scuola media e non hai frequentato 8 anni certificati:

- ✓ devi iscriverti alla scuola media per ottenere il diploma di scuola media

Se hai **15 anni** e il **diploma** di scuola media italiana o un titolo equivalente, che dimostra che hai frequentato 8 anni di scuola:

- ✓ puoi iscriverti alla scuola superiore, oppure

- ✓ puoi iscriverti ad un corso di formazione professionale

Se hai **16 anni** ma **non hai il diploma** di scuola media italiana:

- ✓ se hai frequentato almeno 8 anni di scuola certificati nel tuo paese, puoi iscriverti alla scuola superiore, oppure

- ✓ puoi frequentare un corso in un C.T.P. (centro territoriale permanente) per imparare l'italiano e ottenere il diploma di scuola media

- ✓ puoi iscriverti ad un corso di istruzione e formazione professionale

**RICORDATI: se hai 16 anni e vuoi continuare gli studi, hai il diritto di iscriverti a una scuola superiore o alla formazione e istruzione professionale per ottenere un diploma.**

### الاختبار عند بلوغ سن ألد 14 عام

إذا كان عمرك **14 عام**، وحصلت على شهادة دبلوم من أحد المدارس الإعدادية الإيطالية أو على شهادة تعادلها تثبت بأنك أنهيت **8 سنوات دراسية**:  
✓ بإمكانك أن تسجل في مدرسة ثانوية

إذا كان عمرك **14 أو 15 عام** ولكن لا تحمل شهادة دبلوم إعدادي أو شهادة تعادلها تثبت بأنك أنهيت **8 سنوات دراسية**:  
✓ يجب عليك أن تسجل في المدرسة الإعدادية للحصول على دبلوم إعدادي.

إذا كان عمرك **15 عام**، وحصلت على شهادة دبلوم من أحد المدارس الإعدادية الإيطالية أو على شهادة تعادلها تثبت بأنك أنهيت **8 سنوات دراسية**:  
✓ بإمكانك أن تسجل في مدرسة ثانوية أو

- ✓ بإمكانك أن تسجل في أحد معاهد التدريب المهني

إذا كان عمرك **16 عام** ولكن لا تحمل دبلوم إعدادي صادر عن أحد المدارس الإيطالية:

- ✓ إذا أنهيت **8 سنوات دراسية** في بلدك، ولديك شهادة تثبت ذلك، بإمكانك أن تسجل في مدرسة ثانوية أو

- ✓ بإمكانك أن تسجل في أحد المراكز الإقليمية الدائمة (C.T.P.)، لكي تتعلم اللغة الإيطالية وتحصل على دبلوم الإعدادية.

- ✓ بإمكانك أن تسجل في أحد معاهد التدريب المهني

تذكر: إذا كان عمرك **16 عام** وتريد أن تستمر في الدراسة، من حَقك التسجيل في أحد المدارس الثانوية أو المعاهد الفنية أو معاهد التدريب المهني للحصول على دبلوم.

## LA SCELTA DOPO I 14 ANNI LE SCUOLE "SECONDARIE SUPERIORI" O "DI SECONDO GRADO"

In Italia ci sono diversi tipi di scuole superiori con molti corsi e piani di studio.

Tutti i corsi di studio durano 5 anni e si concludono con un "esame di stato". Gli alunni che superano l'esame ottengono un "diploma". Dopo il diploma si può iniziare a lavorare oppure proseguire gli studi nelle Università.

**L'istruzione e la formazione professionale** permettono di ottenere, dopo 3 anni, una qualifica. Questi corsi servono per assolvere l'obbligo di istruzione.

È possibile ottenere:

- una qualifica di II livello europeo al terzo anno
- un diploma professionale di Tecnico (certificazione di III livello europeo) al quarto anno
- la possibilità di frequentare un quinto anno per sostenere un esame di stato valido anche per l'ammissione all'università

Attenzione! Hai già compiuto 16 anni?

- se hai il diploma della scuola secondaria di primo grado italiana o un titolo equivalente, puoi iscriverti direttamente alla scuola superiore
- se non hai il diploma, ma hai frequentato la scuola per almeno 8 anni nel tuo Paese, puoi iscriverti alla scuola con i documenti scolastici tradotti
- se non hai il diploma e non hai frequentato almeno 8 anni di scuola nel tuo Paese, puoi comunque iscriverti ai C.T.P. e, dopo il diploma, alla scuola superiore



### COSA DICE LA LEGGE

Intesa Regione Lombardia – Miur del 16 marzo 2009

## الاختبار عند بلوغ سن 14 عام المدارس الثانوية والمعاهد الفنية ومعاهد التدريب المهني

يوجد في إيطاليا أنواع مختلفة من المدارس الثانوية والمعاهد الفنية ومعاهد التدريب المهني والتي تشمل على برامج دراسية مختلفة. تدوم مدة جميع هذه الدراسات 5 سنوات، وتنتهي من خلال التقدم إلى "امتحان الدولة". بعد الحصول على الدبلوم، يمكن البدء في الحياة العملية أو استمرار الدراسة من خلال الالتحاق في الجامعة.

تسمح برامج التعليم والتدريب المهني من الحصول بعد 3 سنوات على مؤهل وإنهاء مرحلة التعليم الإلزامي. يمكن الحصول على:

- مؤهل أوروبي من المستوى الثاني بعد إنهاء السنة الثالثة
- دبلوم مهني فني (شهادة أوروبية من المستوى الثالث) بعد إنهاء السنة الرابعة
- إمكانية متابعة سنة دراسية خامسة للتقدم إلى امتحان الدولة، الذي يسمح تجاوزه الالتحاق في الجامعة.

تنبيه! هل بلغ عمرك 16 سنة؟

- إذا كنت تحمل دبلوم إعدادي صادر عن أحد المدارس الإيطالية أو شهادة ممتثلة، يمكنك أن تسجل مباشرة في المدرسة الثانوية.
- إذا كنت لا تحمل دبلوم إعدادي، ولكنك أنهيت 8 سنوات دراسية على الأقل في بلدك، يمكنك التسجيل في المدرسة من خلال ترجمة شهادتك المدرسية.
- إذا كنت لا تحمل دبلوم إعدادي، ولم تنهي 8 سنوات دراسية على الأقل في بلدك، يمكنك في جميع الأحوال التسجيل في أحد المراكز الإقليمية الدائمة (C.T.P.)، لكي تحصل على دبلوم الإعدادية وتلتحق من بعدها في المدرسة الثانوية.



### ماذا يقول القانون

اتفاق ما بين إقليم لومبارديا ووزارة التعليم والتعليم العالي والبحث، موقع بتاريخ 16 مارس 2009.

## QUALE SCUOLA SECONDARIA ?

In questa tabella trovate un elenco dei diversi tipi di scuole.  
Da pagina 12 a pagina 18 troverete una descrizione in breve di ogni tipo di scuola.

In ogni tipo di scuola ci sono materie obbligatorie che danno una preparazione di base e materie di indirizzo a seconda del tipo di scuola che si sceglie.

Le scuole possono anche decidere di fare alcune materie "opzionali".

## أي مدرسة ثانوية؟

تجدون في هذا الجدول قائمة بالأنواع المختلفة من المدارس.  
من صفحة 12 إلى صفحة 18، تجدون وصف موجز لكل نوع من المدارس.

في كل نوع من المدارس، توجد مواد إلزامية تأسيسية ومواد خاصة تعتمد على نوع المدرسة المختارة.

يحق للمدارس وضع بعض المواد "الاختيارية".

DENOMINAZIONE SCUOLA	durata	Titolo rilasciato
<b>LICEO</b>		Pagina 12
<b>Indirizzi:</b> •Liceo artistico •classico •linguistico •musicale e coreutico •scientifico, opzione scienze applicate •delle scienze umane, opzione economico sociale	5 anni	Diploma di istruzione secondaria superiore
<b>ISTITUTO TECNICO</b>		pagina 14
<b>Settore economico:</b> •Amministrazione, Finanza e Marketing •Turismo  <b>Settore tecnologico:</b> •Meccanica, Meccatronica ed Energia •Trasporti e Logistica •Elettronica ed Elettrotecnica •Informatica e Telecomunicazione •Grafica e Comunicazione •Chimica, Materiali e Biotecnologie •Sistema Moda •Agraria, Agroalimentare e Agroindustria •Costruzioni, Ambiente e Territorio	5 anni	Diploma di istruzione secondaria superiore
<b>ISTITUTO PROFESSIONALE</b>		pagina 17
<b>Settore dei servizi:</b> •Servizi per l'agricoltura e lo sviluppo rurale •Servizi socio-sanitari •Servizi per l'enogastronomia e l'ospitalità alberghiera •Servizi commerciali  <b>Settore industria e artigianato:</b> •Produzioni artigianali e industriali •Manutenzione e assistenza tecnica	5 anni	Diploma di istruzione secondaria superiore



## SCUOLE IN DUE PAROLE

### I LICEI

Gli studenti che frequentano i licei raggiungono una formazione culturale di base e diffusa e ottengono un diploma "di maturità" che permette di continuare gli studi nelle Università.

**Le materie comuni a tutti i licei sono:** italiano, storia e geografia, filosofia (dal terzo anno), storia dell'arte, scienze naturali, matematica, fisica, scienze motorie e sportive, religione o attività alternative. La lingua straniera è studiata per tutti e 5 gli anni.

#### Liceo artistico

Tutte le materie comuni di base.

Le materie di indirizzo sono: discipline grafico-pittoriche, geometriche e plastiche, laboratori artistici.

Gli indirizzi sono:

- Arti figurative
- Architettura e Ambiente
- Audiovisivo e multimedia
- Design
- Grafica
- Scenografia

Dopo il diploma

Proseguimento degli studi nelle università o in corsi professionalizzanti (Accademia di Belle Arti, Scuole Superiori moda e design).  
Attività lavorative nei settori artistici



## المدارس بشكل مختصر

### المدارس الثانوية

يتوصل الطلاب الذين يتابعون المدارس الثانوية إلى تأهيل ثقافي أساسي، ويحصلون على دبلوم (شهادة الثانوية العامة أو بكالوريا) يسمح لهم من الالتحاق في الجامعة.

**المواد المشتركة لجميع أنواع الثانوية هي:** اللغة الإيطالية والتاريخ والجغرافيا والفلسفة (ابتداء من السنة الثالثة) وتاريخ الفن والعلوم الطبيعية والرياضيات والفيزياء والتربية البدنية والرياضة والدين أو نشاطات بديلة. اللغات الأجنبية تدرس على مدار السنوات الخمسة.

#### مدرسة الفن

جميع المواد الأساسية المشتركة.

مواد الاختصاص، هي: جرافيك ورسم، هندسة وتشكيل، مختبرات فنية.  
أقسام الدراسة:

- فن تشكيلي
- هندسة معمارية وبيئة
- سمعي-بصري ووسائط متعددة
- دزايين
- جرافيك
- تصميم مسرحي

الالتحاق في الجامعة أو في مدارس مهنية (أكاديمية الفنون الجميلة والمدارس العليا للأزياء والذرايين).  
نشاطات عمل في القطاعات الفنية.

بعد  
الدبلوم

### ❑ **Liceo classico**

Tutte le materie comuni di base.

Le materie di indirizzo sono: lingua e letteratura italiana, lingua e cultura latina e greca, storia e filosofia.

### ❑ **Liceo linguistico**

Tutte le materie comuni di base.

Le materie di indirizzo sono: latino (solo al primo biennio) e 3 lingue straniere.

### ❑ **Liceo musicale e coreutico**

Tutte le materie comuni di base.

Le materie di indirizzo sono: storia della musica, laboratori tecnologici, tecnica di danza, etc.

### ❑ **Liceo delle Scienze Umane**

Tutte le materie comuni di base.

Le materie di indirizzo sono: antropologia, psicologia, pedagogia, sociologia, latino ed economia.

### ❑ **Liceo scientifico**

Tutte le materie comuni di base.

Le materie di indirizzo sono: matematica, scienze, fisica.

Nell'opzione scienze applicate non c'è il latino ma ci sono i laboratori.



Dopo il diploma

*I licei prevedono in genere il proseguimento degli studi presso le Università o scuole di specializzazione*

### ❑ **ثانوي أدبي**

جميع المواد الأساسية المشتركة.

مواد الاختصاص، هي: لغة وأدب إيطالي، لغة وثقافة لاتينية ويونانية، تاريخ، فلسفة.

### ❑ **ثانوي لغات**

جميع المواد الأساسية المشتركة.

مواد الاختصاص، هي: اللغة اللاتينية (فقط خلال أول سنتين) و 3 لغات أجنبية.

### ❑ **ثانوي موسيقى**

جميع المواد الأساسية المشتركة.

مواد الاختصاص، هي: تاريخ الموسيقى، مختبرات تكنولوجية، فن الرقص وغيرها.

### ❑ **ثانوي علوم إنسانية**

جميع المواد الأساسية المشتركة.

مواد الاختصاص، هي: علم الإنسان، علم النفس، علم التربية، علم الاجتماع، لغة لاتينية، اقتصاد.

### ❑ **ثانوي علمي**

جميع المواد الأساسية المشتركة.

مواد الاختصاص، هي: رياضيات، علوم، فيزياء.

لا يشمل المنهاج على اللغة اللاتينية في حالة اختيار علوم تطبيقية، بل يشمل على مختبرات.

بعد إنهاء الثانوية العامة، يتم بشكل عام الالتحاق بالجامعة أو في مدارس متخصصة.



بعد  
الدبلوم

## GLI ISTITUTI TECNICI

Gli studenti che frequentano i corsi di istruzione tecnica ottengono un diploma e hanno una preparazione di carattere scientifico e tecnologico che consente di lavorare con alta qualificazione nel proprio settore di specializzazione.

Possono iscriversi a:

- Università
- Percorsi brevi di specializzazione di 800/1000 ore
- Percorsi biennali per conseguire un diploma di tecnico superiore

---

**Le materie comuni a tutti gli indirizzi sono:** italiano, inglese, storia, matematica, diritto ed economia, scienze integrate, scienze motorie e sportive, religione o attività alternativa

---

Gli istituti tecnici prevedono 2 settori divisi in 11 indirizzi:

### **Settore economico**

2 indirizzi con biennio comune (2 anni).

Si studiano le materie tecnico economiche: amministrazione dell'impresa, finanza, marketing, economia sociale, turismo, sistemi informatici.

Gli indirizzi sono:

- *Amministrazione, Finanza e Marketing*

Si studiano informatica, economia aziendale e geo-politica, due o tre lingue straniere, diritto e relazioni internazionali

## المعاهد الفنية

الطلاب الذين يلتحقون في المعاهد الفنية، يحصلون في النهاية على دبلوم وعلى تأهيل علمي وتكنولوجي يسمح لهم العمل بشكل محترف في القطاعات المختصة بها. بإمكانهم أن يسجلوا في:

- الجامعات
- دورات اختصاص قصيرة بمعدل 1000/800 ساعة
- دورات لمدة سنتين من أجل الحصول على دبلوم فني بمستوى أعلى

---

**المواد المشتركة لجميع الفروع هي:** اللغة الإيطالية واللغة الإنجليزية والتاريخ والرياضيات والقانون والاقتصاد والعلوم المتكاملة والتربية البدنية والرياضة والدين أو نشاطات بديلة.

---

تشتمل المعاهد الفنية على قطاعين مقسمين إلى 11 فرع:

### **القطاع الاقتصادي**

مقسم إلى 2 فرع مع سنتان مشتركتان (2 سنة).  
تدرس مواد تقنية اقتصادية: إدارة مؤسسة ومالية وتسويق واقتصاد اجتماعي وسياحة وعلوم الكمبيوتر.

الفروع هي:

- *إدارة ومالية وتسويق*

المواد التي تدرس، هي: علوم الكمبيوتر واقتصاد الأعمال والجغرافيا السياسية ولغتان أو ثلاثة لغات أجنبية وقانون وعلاقات دولية.

#### - Turismo

Si studiano le discipline turistiche e aziendali, il diritto e la legislazione turistica, l'arte e la geografia turistica per poter lavorare e gestire imprese e prodotti turistici

### □ Settore tecnologico

11 indirizzi con biennio comune (2 anni).

Si studiano le materie tecnico-scientifiche e tecnologiche: diritto ed economia, meccanica ed energia, tecnologie informatiche, progettazione e organizzazione industriale, scienze e tecnologie applicate.

Didattica di laboratorio con metodologie innovative (tirocinio, alternanza scuola lavoro, stage).

Gli indirizzi sono:

#### - Meccanica, Meccatronica ed Energia

Si studiano tecnologie informatiche e tecniche di rappresentazioni grafiche, tecnologie meccaniche, sistemi di automazione, impianti energetici

#### - Trasporti e Logistica

Si studiano elettrotecnica, elettronica, costruzione del mezzo, meccanica e macchine, struttura dei mezzi di trasporto, logistica, diritto ed economia

#### - Elettronica ed Elettrotecnica

Si studiano i sistemi elettrici, elettronici, e le macchine elettriche per progettare, verificare e collaudare impianti e apparecchiature

#### - سياحة

تدرس مواضيع سياحية وتجارية وقانون وتشريعات سياحية وفن وجغرافيا سياحية، لكي يصبح بالإمكان العمل في هذا القطاع وإدارة شركات ومنتجات سياحية.

### □ القطاع التكنولوجي

11 فرع مع سنتين مشتركتين (2 سنة)

تدرس مواضيع تقنية – علمية وتكنولوجية: قانون واقتصاد وميكانيكا وطاقة والتكنولوجيات المعلوماتية وتصميم وتنظيم صناعي وعلوم وتكنولوجيا تطبيقية. تعليم في المختبرات بواسطة طرق حديثة (تدريب عملي، وتناوب ما بين المدرسة والعمل وفترات تدريب).

الفروع هي:

#### - ميكانيكا و ميكاترونكس وطاقة

تدرس المواضيع التالية: التكنولوجيات المعلوماتية وتقنيات العرض الجرافيكي وتكنولوجيات ميكانيكية ونظم التشغيل الآلي ومحطات توليد الطاقة.

#### - نقل ولوجستية

تدرس المواضيع التالية: هندسة كهربائية وهندسة إلكترونية وإنشاء وسيلة النقل وميكانيكا وماكينات وهيكل وسائل النقل ولوجستية وقانون واقتصاد.

#### - إلكترونيات وهندسة كهربائية

تدرس المواضيع التالية: أنظمة كهربائية وأنظمة إلكترونية وماكينات كهربائية لتصميم وفحص واختبار مصانع وتجهيزات.

- *Informatica e Telecomunicazione*

Si studiano tutte le materie che riguardano i sistemi informatici, le tecnologie Web, le reti e gli apparati di comunicazione

- *Grafica e Comunicazione*

Si studiano tutte le materie per imparare a gestire progetti nel campo della grafica, dell'editoria e della stampa e realizzare sistemi di comunicazione: prodotti multimediali, fotografia e audiovisivi, prodotti di carta e cartone

- *Chimica, Materiali e Biotecnologie*

Si studiano chimica analitica, organica, biologia, anatomia, legislazione sanitaria per intervenire nel campo dei materiali, dell'ambiente, sanitario e farmaceutico

- *Sistema Moda*

Si studiano tutte le materie per conoscere i materiali dei prodotti della moda, per ideare e progettare abbigliamento e calzature, per fare marketing delle aziende

- *Agraria, agroalimentare e industria*

Si studiano la chimica e la fisica applicate alle produzioni animali e vegetali, le biotecnologie agrarie, la gestione dell'ambiente e del territorio, l'economia e il marketing

- *Costruzioni, Ambiente e Territorio*

Si studiano progettazione, costruzioni e impianti, economia e estimo, topografia, tecnologie per la gestione del territorio, tecnologie informatiche e tecniche di rappresentazione grafica



Possibilità di lavoro nel settore di indirizzo o di lavoro autonomo  
Proseguimento degli studi nelle Università

- *علوم الكمبيوتر والاتصالات السلكية واللاسلكية*

تدرس المواضيع التالية: أنظمة الكمبيوتر وتكنولوجيات الويب وشبكات وأجهزة الاتصال.

- *غرافيك وإعلانات*

تدرس جميع المواضيع اللازمة لتعلم إدارة المشاريع الجرافيكية والنشر والطباعة وإنجاز أنظمة اتصال: منتجات متعددة الوسائط وتصوير ومنتجات بصرية سمعية ومنتجات من الورق والكرتون.

- *كيمياء ومواد وتكنولوجيا حيوية*

تدرس المواضيع التالية: كيمياء تحليلية وعلم الأحياء وعلم التشريح والتشريعات الصحية للعمل في مجال المواد والبيئة والصحة والأدوية.

- *نظام الأزياء*

تدرس جميع المواضيع اللازمة لمعرفة مواد منتجات الأزياء ولدراسة وتصميم ملابس وأحذية وتسويق منتجات المؤسسة.

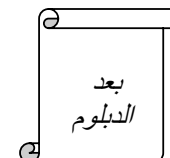
- *زراعة و زراعة غذائية و زراعة صناعية*

تدرس المواضيع التالية: كيمياء وفيزياء تطبق على منتجات الحيوانات والمنتجات النباتية وتكنولوجيات حيوية وإدارة البيئة والأرض واقتصاد وتسويق.

- *إنشاءات وبيئة ومنطقة*

تدرس المواضيع التالية: تصميم وإنشاءات ومنشآت واقتصاد وتقدير وتضاريس وتكنولوجيات لإدارة المنطقة وتكنولوجيات كمبيوتر وتقنيات التمثيل البياني .

إمكانية العمل في القطاع ذات الصلة أو القيام بعمل مستقل.  
تكملة الدراسة في الجامعة.





## GLI ISTITUTI PROFESSIONALI

L'istruzione professionale ha un piano di studi tecnico-operativo e pratico, per fare apprendere un mestiere o una professione.

Dopo 5 anni gli studenti ottengono il Diploma di Istruzione Professionale. Questo diploma dà maggiori possibilità di lavoro qualificato e permette di proseguire gli studi nelle Università.

---

**Le materie comuni a tutti gli indirizzi sono:** italiano e storia, matematica, scienze integrate, lingua inglese, diritto ed economia.

---

Gli istituti professionali prevedono 2 settori divisi in 6 indirizzi.

### ☐ Settore dei servizi

Gli indirizzi sono:

#### - Servizi per l'agricoltura e lo sviluppo rurale

Si studiano biologia e chimica applicata, tecniche di allevamento vegetale e animale, economia agraria, storia dell'agricoltura. Moltissime sono le ore di laboratorio tecnico-pratico

#### - Servizi socio-sanitari

Si studiano igiene e cultura medico-sanitaria, psicologia, diritto e legislazione socio-sanitaria, tecnica amministrativa ed economia sociale. Per Ottico e Odontotecnico sono previste materie specifiche e moltissime ore di laboratorio

#### - Servizi per l'enogastronomia e l'ospitalità alberghiera

Si studiano le materie per lavorare in cucina, nei servizi di sala e vendita e nell'accoglienza turistica, con moltissime ore di laboratorio

## المعاهد المهنية

يستند التعليم المهني على برنامج دراسي تقني – عملي وتطبيقي، لكي يتعلم الطالب حرفة أو مهنة.

يحصل الطالب بعد 5 سنوات من الدراسة على دبلوم مهني. يوفر هذا الدبلوم إمكانيات عمل أكبر، وبنفس الوقت يسمح من الالتحاق في الجامعة.

---

**المواد المشتركة لجميع الفروع هي:** لغة إيطالية وتاريخ ورياضيات وعلوم متكاملة ولغة إنجليزية وقانون واقتصاد.

---

تشتمل المعاهد المهنية على قطاعين مقسمين إلى 6 فروع:

### ☐ قطاع الخدمات

الفروع، هي:

- خدمات للزراعة والتطوير الزراعي  
تدرس المواضيع التالية: أحياء وكيمياء تطبيقية وطرق الزراعة النباتية وتربية الحيوانات واقتصاد زراعي وتاريخ الزراعة. تخصص ساعات عديدة للمختبرات التقنية-العملية.

- خدمات اجتماعية-صحية  
تدرس المواضيع التالية: نظافة وثقافة طبية-صحية، علم النفس، قانون وتشريعات اجتماعية – صحية والتقنيات الإدارية واقتصاد اجتماعي. تشتمل دراسة فني البصريات وفني الأسنان على مواضيع خاصة وساعات عديدة للمختبر.

- خدمات فن الأكل والاستضافة في الفنادق  
تدرس المواضيع اللازمة للعمل في المطبخ ومن أجل تقديم خدمات في الصالة وخدمات بيع واستضافة السياح مع تخصيص ساعات عديدة للمختبر.

#### - Servizi commerciali

Si studiano diritto ed economia, tecniche dei servizi commerciali per lavorare nel campo amministrativo-contabile delle aziende

#### □ Settore industria e artigianato

Gli indirizzi sono:

#### - Produzioni artigianali e industriali

Si studiano le materie della produzione e organizzazione industriale, le tecniche di gestione, conduzione di macchine e impianti. Per artigianato si studiano le materie di progettazione e realizzazione del prodotto e le tecniche di distribuzione e di marketing. Molte le ore di laboratori tecnologici ed esercitazioni

#### - Manutenzione e assistenza tecnica

Si studiano le tecnologie meccaniche, elettriche ed elettroniche, di installazione e di manutenzione con laboratori tecnologici ed esercitazioni per saper fare interventi pratici di riparazione e collaudo di piccoli impianti



Dopo il diploma

Dopo aver frequentato gli istituti professionali puoi immetterti direttamente nel mondo del lavoro con mansioni di carattere pratico

#### - خدمات تجارية

تدرس المواضيع التالية: قانون واقتصاد وتقنيات الخدمات التجارية من أجل العمل في القسم الإداري-الحسابات الخاص بالشركات.

#### □ القطاع الصناعي والحرفي

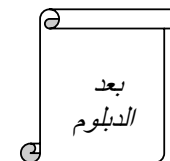
الفروع هي:

#### - إنتاج حرفي وصناعي

تدرس المواضيع التي تتعلق بالإنتاج والتنظيم الصناعي، وتقنيات الإدارة وتشغيل الماكينات والأجهزة. فيما يتعلق بالعمل الحرفي، تدرس مواضيع التصميم وإنجاز المنتج وتقنيات التوزيع والتسويق. هناك ساعات عديدة مخصصة للمختبرات التكنولوجية والتطبيق العملي.

#### - صيانة ومساعدة فنية

تدرس التكنولوجيات الميكانيكية والكهربائية والإلكترونية والتكريب والصيانة مع مختبرات تكنولوجية وتمارين للتمكن من إصلاح واختبار الأجهزة الصغيرة.



بعد  
الدبلوم

بعد الانتهاء من الدراسة في المعاهد المهنية، يمكنك الانخراط مباشرة في سوق العمل من خلال القيام بمهام تطبيقية.

## L'ISTRUZIONE E LA FORMAZIONE PROFESSIONALE

Se vuoi frequentare una scuola più breve dove hai la possibilità di imparare subito una professione puoi scegliere tra i numerosi corsi di formazione professionale autorizzati dalla Regione Lombardia che si svolgono nelle scuole statali o nei centri di formazione.

Sono percorsi di 3, 4, 5 anni che permettono di ottenere una qualifica professionale.

Questi corsi si concludono con il diploma di qualifica professionale di livelli diversi.

---

**Le materie obbligatorie di base** riguardano 4 aree: area dei linguaggi, area scientifica, area tecnologica, area storico-sociale-economica

---

I corsi previsti sono:

1. Operatore dell'abbigliamento
2. Operatore delle calzature
3. Operatore delle produzioni chimiche
4. Operatore edile
5. Operatore elettrico
6. Operatore elettronico
7. Operatore grafico
8. Operatore di impianti termoidraulici
9. Operatore delle lavorazioni artistiche
10. Operatore del legno
11. Operatore del montaggio e della manutenzione di imbarcazioni da diporto

## التعليم والتدريب المهني

إذا فضلت متابعة مدرسة لفترة قصيرة من الوقت، وبحيث تتمكن فوراً من تعلم مهنة، يمكنك الاختيار من بين دورات التعليم والتدريب المهني المرخصة من قبل إقليم لومبارديا والتي تتم في المدارس الحكومية أو في مراكز التدريب المهني. تدوم الدورات لمدة 3 أو 4 أو 5 سنوات، بحيث تسمح لك من الحصول على تأهيل مهني.

تسمح هذا الدورات من الحصول على دبلوم تأهيل مهني بمستويات مختلفة.

---

**تتعلق المواد الإلزامية الأساسية في 4 مجالات:** مجال اللغات والمجال العلمي والمجال التكنولوجي والمجال التاريخي – الاجتماعي – الاقتصادي.

---

الدورات المتوفرة هي:

1. عامل في قطاع الملابس
2. عامل في قطاع إنتاج الأحذية
3. عامل في الصناعات الكيماوية
4. عامل بناء
5. عامل كهرباء
6. عامل إلكترونيات
7. عامل جرافيك
8. عامل أنظمة تدفئة
9. عامل أشغال فنية
10. عامل خشب
11. عامل تركيب وصيانة قوارب متعة

12. Operatore alla riparazione dei veicoli a motore
13. Operatore meccanico
14. Operatore del benessere
15. Operatore della ristorazione
16. Operatore ai servizi di promozione ed accoglienza
17. Operatore amministrativo - segretariale
18. Operatore ai servizi di vendita
19. Operatore dei sistemi e dei servizi logistici
20. Operatore della trasformazione agroalimentare
21. Operatore agricolo

12. عامل تصليح سيارات

13. عامل ميكانيكي

14. عامل رفاهية

15. عامل مطعم

16. عامل خدمات الترويج والضيافة

17. عامل إداري – سكرتيريه

18. عامل خدمات بيع

19. عامل أنظمة وخدمات لوجستية

20. عامل معالجة المنتجات الزراعية الغذائية

21. عامل زراعة

Non tutti questi corsi sono presenti in tutte le città e le province italiane.

لا تتوفر جميع هذا الدورات في كافة المدن والمحافظات الإيطالية.



## COME FARE PER ISCRIVERSI A SCUOLA

Per iscriversi bisogna compilare un modulo e presentare i documenti richiesti direttamente alla segreteria della scuola.

### Documenti anagrafici

- carta di identità
- codice fiscale
- certificato di nascita
- atto di cittadinanza

o autocertificazione dei dati richiesti

### Documenti sanitari

La scuola richiede un certificato delle vaccinazioni fatte. In mancanza di questo documento gli studenti possono comunque iniziare la scuola. Le famiglie possono rivolgersi alle ASL (aziende sanitarie locali, [www.asl.milano.it](http://www.asl.milano.it)) per il controllo della documentazione o per il completamento delle vaccinazioni.

### Documenti scolastici

La scuola richiede un documento degli studi fatti nel Paese d'origine, tradotto in lingua italiana.

In attesa del documento i genitori dichiarano e autocertificano la classe ed il tipo di scuola frequentata nel Paese d'origine.

#### Attenzione!

*Se sei arrivato da poco in Italia, non perdere tempo! Iscriviti e vai a scuola subito, puoi farlo anche se le lezioni sono già iniziate.*

*Se non hai ancora tutti i documenti, puoi comunque iscriverti e andare a scuola.*

*Se hai meno di 18 anni, puoi iscriverti anche senza il permesso di soggiorno.*



#### COSA DICE LA LEGGE

D.P.R. 394/99 art 45;

Linee guida del MIUR del 16 febbraio 2006 per l'accoglienza e l'integrazione degli alunni stranieri.

Circolare n. 2/2010 e circolare n. 101/2010 sulle iscrizioni scolastiche.

Per l'autocertificazione: legge 15/08, legge 127/97 e D.P.R. 403/98



## كيفية التسجيل في المدرسة

عند التسجيل، يجب ملئ نموذج خاص بالمعلومات اللازمة وتقديم الوثائق المطلوبة مباشرة إلى سكرتيرية المدرسة.

### وثائق شخصية

- البطاقة الشخصية
  - البطاقة الضريبية
  - شهادة ميلاد
  - شهادة إثبات جنسية
- أو شهادة ذاتية بالمعلومات المطلوبة

### وثائق صحية

تطلب المدرسة شهادة التطعيمات التي جرت للطالب. بإمكان الطالب أن يبدأ العام الدراسي بدون هذه الشهادة. ولكن يجب على العائلات التوجه إلى ASL (المركز الصحي المحلي [www.asl.milano.it](http://www.asl.milano.it)) من أجل فحص الوثائق واستكمال التطعيمات اللازمة.

### وثائق مدرسية

تطلب المدرسة وثيقة تثبت الدراسات التي أكملها الطالب في بلده الأصلي مع ترجمتها إلى اللغة الإيطالية. بانتظار الحصول على هذه الوثيقة، بإمكان الطالب أن يشهد ذاتياً على نوع المدرسة والصف الذي أكمله في بلده الأصلي.

#### تنبيه!

إذا وصلت إلى إيطاليا منذ فترة قصيرة من الوقت، لا تضيع وقتك! سجل واذهب فوراً إلى المدرسة، بإمكانك أن تلتحق بالمدرسة حتى لو أن العام الدراسي بدأ. إذا لم يتوفر لديك حتى الآن جميع الوثائق، بإمكانك أن تسجل في المدرسة وتبدأ الدوام. إذا كان عمرك يقل عن 18 عام، بإمكانك أن تسجل في المدرسة حتى إذا لم يتوفر لديك تصريح إقامة.

#### ماذا يقول القانون

المادة 45 من المرسوم الجمهوري رقم 99/394

توجيهات وزارة التعليم والبحث الصادرة بتاريخ 16 فبراير 2006، حول قبول واندمج الطلاب الأجانب.

توجيهات رقم 2010/2 وتوجيهات رقم 2010/101 حول التسجيل المدرسي.

بخصوص الشهادة الذاتية: القانون رقم 08/15 والقانون رقم 97/127 والرسوم الجمهوري رقم 98/403



## INFORMAZIONI SUL CALENDARIO SCOLASTICO

### **L'anno scolastico**

L'anno scolastico dura nove mesi. Le lezioni iniziano nella prima metà di settembre e terminano entro i primi dieci giorni di giugno.

Ci sono dei periodi di vacanza stabiliti:

- vacanze di Natale
- vacanze di Pasqua
- feste civili o religiose.

### **La giornata scolastica**

Le lezioni obbligatorie cominciano alle 8 di mattina circa e finiscono alle 13.30 circa. Alcune scuole hanno lezione anche al pomeriggio.

Ogni unità oraria di lezione dura 60 minuti.

Ogni classe è composta da ragazze e ragazzi. Tutte le materie di studio sono obbligatorie. L'insegnamento della religione cattolica è facoltativo.

Alcune scuole organizzano nel pomeriggio attività a scelta e corsi di sostegno e recupero.

### **Assenze e ritardi**

Le assenze, i ritardi o le uscite anticipate da scuola devono essere giustificate dai genitori sul libretto scolastico.

## معلومات عن التقويم المدرسي

### **العام الدراسي**

يدوم العام الدراسي تسعة شهور. تبدأ الدراسة في منتصف شهر سبتمبر وتنتهي خلال أول عشرة أيام من شهر يونيو.

هناك فترات عطلة ثابتة:

- عطلة عيد ميلاد المسيح
- عطلة عيد الفصح
- عطل وطنية أو دينية.

### **اليوم الدراسي**

تبدأ الدروس الإلزامية الساعة 8 صباحاً وتنتهي تقريباً في تمام الساعة 1.30 ظهراً. بعض المدارس تداوم حتى بعد الظهر.

مدة كل درس 60 دقيقة.

كل صف يتألف من طالبات وطلاب. جميع المواد الدراسية إلزامية. درس الديانة المسيحية اختياري.

تنظم بعض المدارس في فترة بعد الظهر، وذلك حسب الطلب، دورات تقوية للطلاب ودورات تدريب إضافي.

### **الغياب والتأخر عن الدوام**

الغياب أو التأخر عن موعد الدوام أو الخروج مبكراً من المدرسة يجب أن يكون مبرراً من قبل الآباء على دفتر يوميات المدرسة.

## COSA SI FA A SCUOLA

### **Materie di base**

Le materie di base obbligatorie, che sono comuni a tutte le scuole, sono: italiano, storia, matematica, lingua straniera, scienze motorie e sportive.

### **I progetti delle scuole**

Ogni scuola, oltre alle materie obbligatorie e di indirizzo, propone agli alunni progetti con altre attività. Tali progetti possono svolgersi durante la mattina o al pomeriggio. L'insieme dei progetti si chiama *Piano dell'Offerta Formativa (P.O.F.)*.

### **Stage e tirocinio**

Sono previste esperienze di formazione/lavoro (non retribuito) fuori dalla scuola, chiamate "stage e tirocini".

### **Altre attività**

Le scuole spesso organizzano visite didattiche (musei, mostre, teatri, ecc.) e viaggi d'istruzione.

## ماذا يحدث في المدرسة

### **المواد الأساسية**

المواد الأساسية الإلزامية والمشاركة مع جميع المدارس، هي: لغة إيطالية وتاريخ ورياضيات ولغة أجنبية والتربية البدنية والرياضة.

### **مشاريع المدرسة**

تقوم كل مدرسة زيادة على المواد الإلزامية ومواد الاختصاص، باقتراح على الطلاب مشاريع مع نشاطات أخرى. يمكن أن تتم هذه المشاريع خلال الفترة الصباحية أو المسائية. يطلق على مجمل المشاريع خطة عرض التدريب ( *Piano dell'Offerta Formativa - P.O.F.*).

### **التدريب العملي**

يشتمل البرنامج الدراسي على فترات تدريب/عمل (بدون أجر) خارج المدرسة، يطلق عليها " stage " و " tirocinio " .

### **نشاطات أخرى**

تنظم المدارس باستمرار زيارات تعليمية (متاحف ومعارض ومسارح وغيرها) ورحلات تعليمية.

## NOTIZIE UTILI

### Traduzione documenti

Presso i consolati dei paesi di provenienza.

### Esenzione dalle tasse

Chiedete alla segreteria della scuola informazioni per ridurre il pagamento delle tasse scolastiche.

### ITER viaggio nel sistema di istruzione e di formazione dopo la scuola media

E' un sito della Provincia di Milano e contiene indirizzi e piani di studio di tutte le scuole della provincia.

<http://www.iter.mi.it>

## معلومات مفيدة

### ترجمة الوثائق

في قنصلية البلد القادم منها

### الإعفاء من الرسوم

أطلب من مكتب سكرتارية المدرسة معلومات حول تخفيض دفع الرسوم المدرسية.

### مسار رحلة داخل نظام التعليم والتدريب بعد إنهاء المرحلة الإعدادية

موقع ويب لمحافظة ميلانو يحتوي على عناوين وبرامج دراسية لكافة مدارس المحافظة.

<http://www.iter.mi.it>



## INDIRIZZI UTILI

معلومات مفيدة

### ☐ **Centro COME**

Via Galvani 16 - Milano

Tel. 02 67100792

Sportello informativo di orientamento e consulenza per le famiglie straniere in ambito scolastico e socio educativo

[www.centrocome.it](http://www.centrocome.it)

E-mail: [info@centrocome.it](mailto:info@centrocome.it)

[come@farsiprossimo.it](mailto:come@farsiprossimo.it)

### ☐ **COME مركز**

Via Galvani 16 - Milano

Tel. 02 67100792

مكتب معلومات وتوجيهات وخدمات استشارية للعائلات الأجنبية، في مجال المدرسة والتربية الاجتماعية.

[www.centrocome.it](http://www.centrocome.it)

E-mail: [info@centrocome.it](mailto:info@centrocome.it)

[come@farsiprossimo.it](mailto:come@farsiprossimo.it)

### ☐ **Comune di Milano, Ufficio stranieri**

Via Tarvisio 13

tel 02 88448246 - 02 88448248

(Sportello informativo, Segretariato e servizio sociale, Pronta accoglienza, Orientamento al lavoro e formazione)

Via Barabino 8

Tel. 02 88445453 - 02 55214981

(Sportello Centri di accoglienza, Sportello Richiedenti Asilo e Rifugiati, Orientamento e consulenza giuridica)

Via Edolo 19

Tel. 02 88467581

(Interpretariato, Documentazione)

### ☐ **بلدية ميلانو، مكتب الأجانب**

Via Tarvisio 13

tel 02 88448246 - 02 88448248

(مكتب معلومات وسكرتارية وخدمات اجتماعية ومساعدة للقادمين الجدد وتوجيه حول العمل والتدريب)

Via Barabino 8

Tel. 02 88445453 - 02 55214981

(مكتب لمساعدة القادمين الجدد ومكتب لطالبي اللجوء السياسي واللاجئين ومكتب للتوجيه والاستشارة القانونية)

Via Edolo 19

Tel. 02 88467581

(ترجمة شفوية وتوثيق)

**□ CTP centri territoriali permanenti**

D.D. 73° Circolo "Russo-Pimentel"  
via Russo 27  
Tel: 02 2619272  
Fax: 02 2892790  
Sede dei corsi: scuola Media Rinaldi, via Angelo Mosso  
E-mail: [ddmirusso@istruzione.it](mailto:ddmirusso@istruzione.it)

CTP Mugello  
viale Campania 8  
Tel: 02 70004656  
E-mail: [info@ctpmugello.it](mailto:info@ctpmugello.it)

I.C. via Polesine  
via Polesine 12/14  
Tel: 02 88446566  
Sede dei corsi: via Oglio 20  
E-mail: [ctppolesine@libero.it](mailto:ctppolesine@libero.it)

I.C. via Heine  
via Heine 2  
Tel: 02 8463147 - 02 89516956  
Sede dei corsi: anche in via San Paolino 4/A  
Tel: 02 8439568  
E-mail: [direzione@ctpheine.it](mailto:direzione@ctpheine.it)  
E-mail: [corsi@ctpheine.it](mailto:corsi@ctpheine.it)

I.C. via Zuara  
via Zuara 7  
Tel: 02 48950066 – 02 47719231  
Fax: 02 48950066  
E-mail: [icsviazuara@fiscalinet.it](mailto:icsviazuara@fiscalinet.it)

**□ المراكز الإقليمية الدائمة (CTP)**

D.D. 73° Circolo "Russo-Pimentel"  
via Russo 27  
Tel: 02 2619272  
Fax: 02 2892790  
تتم الدورات في: scuola Media Rinaldi, via Angelo Mosso  
E-mail: [ddmirusso@istruzione.it](mailto:ddmirusso@istruzione.it)

CTP Mugello  
viale Campania 8  
Tel: 02 70004656  
E-mail: [info@ctpmugello.it](mailto:info@ctpmugello.it)

I.C. via Polesine  
via Polesine 12/14  
Tel: 02 88446566  
Courses held at: via Oglio 20  
E-mail: [ctppolesine@libero.it](mailto:ctppolesine@libero.it)

I.C. via Heine  
via Heine 2  
Tel: 02 8463147 - 02 89516956  
تتم الدورات في: via San Paolino 4/A  
Tel: 02 8439568  
E-mail: [direzione@ctpheine.it](mailto:direzione@ctpheine.it)  
E-mail: [corsi@ctpheine.it](mailto:corsi@ctpheine.it)

I.C. via Zuara  
via Zuara 7  
Tel: 02 48950066 – 02 47719231  
Fax: 02 48950066  
E-mail: [icsviazuara@fiscalinet.it](mailto:icsviazuara@fiscalinet.it)

S.M.S. "Maffucci-Pavoni"  
via Maffucci 60  
Tel: 02 88447160  
Sede dei corsi: via B. Crespi 40  
Tel: 02 88446390  
E-mail: [smsmaffucci@tin.it](mailto:smsmaffucci@tin.it)  
E-mail: [ctpmaffucci@libero.it](mailto:ctpmaffucci@libero.it)

D.D. Console Marcello  
via C. Marcello 9  
Tel: 02 39256945  
Fax: 02 33000715  
Sede dei corsi: via De Rossi 2  
Tel: 02 88444158  
Fax: 02 88444159  
E-mail: [consolemarcello@virgilio.it](mailto:consolemarcello@virgilio.it)

S.M.S. "Maffucci-Pavoni"  
via Maffucci 60  
Tel: 02 88447160  
via B. Crespi 40: تتم الدورات في:  
Tel: 02 88446390  
E-mail: [smsmaffucci@tin.it](mailto:smsmaffucci@tin.it)  
E-mail: [ctpmaffucci@libero.it](mailto:ctpmaffucci@libero.it)

D.D. Console Marcello  
via C. Marcello 9  
Tel: 02 39256945  
Fax: 02 33000715  
via De Rossi 2: تتم الدورات في:  
Tel: 02 88444158  
Fax: 02 88444159  
E-mail: [consolemarcello@virgilio.it](mailto:consolemarcello@virgilio.it)

**SCHEDA INFORMATIVA** (da compilare a cura della

scuola)

Tipo di scuola

La descrizione di questa scuola è simile al profilo "in due parole" di pagina .....

Riferimenti utili

Nome scuola .....

Indirizzo .....

Telefono .....

Fax .....

e-mail .....

Presidente .....

Vicepresidente .....

Referente per gli alunni stranieri .....

Orario di apertura dello sportello di segreteria .....

In questa scuola

È possibile usare la biblioteca dalle .....alle .....

La scuola è aperta dopo le lezioni dalle ..... alle .....

Progetti per gli alunni stranieri

- Accoglienza e inserimento iniziale
- Orientamento alla scelta della scuola
- Corsi di lingua italiana
- Corsi aggiuntivi nelle lingue d'origine
- Corsi di sostegno nelle materie scolastiche
- Corsi di recupero e di preparazione per esami integrativi
- Materiale specifico per alunni stranieri
- Interventi di mediatori linguistico-culturali
- Altro .....

استمارة معلومات (تملاً بإشراف المدرسة)

نوع المدرسة

مواصفات هذه المدرسة شبيهة في اللحظة "المختصرة" المتواجدة على صفحة .....

مراجع مفيدة

اسم المدرسة

العنوان

هاتف

فاكس

البريد الإلكتروني

مدير المدرسة

نائب مدير المدرسة

للمراجعة بخصوص الطلاب الأجانب

مواعيد دوام مكتب السكرتارية

في هذه المدرسة

يمكن استعمال المكتبة من الساعة .....

إلى الساعة .....

المدرسة مفتوحة بعد انتهاء الدوام من الساعة .....

إلى الساعة .....

مشاريع للطلاب الأجانب

استقبال ومساعدة على الانخراط

توجيهات من أجل اختيار المدرسة

دورات لتعلم اللغة الإيطالية

دورات إضافية في لغة الأم

دورات إضافية للمواد المدرسية

دورات إضافية للالتحاق بالركب والاستعداد للامتحانات التكميلية

مواضيع خاصة للطلاب الأجانب

مساعدة الوسيط اللغوي - الثقافي

أخرى .....